

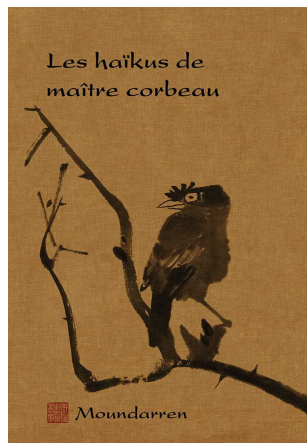
➔ Les haïkus de maître corbeau

Collectif

Éditions Moundarren, 2021

ISBN 9791096128112

19 €



*faisant juste un écart
le corbeau ricane
de mes boules de neige*
Issa

Dès les premières pages, on comprend que cette anthologie de haïkus classiques japonais (bilingue, sans rômaji) n'est pas, comme le titre le laissait supposer, consacrée aux oiseaux. Toutes sortes d'animaux, domestiques ou sauvages, habitent le lieu.

*où le coucou
s'éclipse
une île*

Bashô

Sont rassemblés plus de 400 haïkus d'une petite soixantaine d'auteur.es, principalement des 17^{ème} et 18^{ème}.

*un gros matou
vient lancer ses invitations
la voix déguisée*

Issa

Abeille, aigle, alouette, araignée, baleine, bécasse, canard, buffle, caille, canari, carpe, cerf, chat, chauve-souris, chenille, cheval, chèvre, chien, cigale, coq, corbeau, coucou, crabe, crapaud, criquet, escargot, faisan, serpent, faucon, fauvette, fourmi, gobe-mouche, grèbe, grenouille, grue, héron, hibou, hirondelle, libellule, loup, luciole, martin-pêcheur, milan, moineau, mouche, moustique, oie sauvage, palourde, papillon, pie, pic-vert, pluvier, poule, poule d'eau, poulpe, puce, rossignol, sangsue, serpent, signe, taon, tortue, vache défilent sous les projecteurs de ces poètes et poétesses à la plume affûtée.

*récurant la marmite
le bruit se mêle
à celui des rainettes*

Ryokan

Une plongée, toujours revigorante, dans le haïku japonais... même si de nombreuses traductions (dans quelle proportion?) proviennent d'autres livres du même éditeur. Un peu dommage quand on a déjà la collection !

*dans le ciel immense
se cache
l'alouette*

Rikuto

*sur mon ombre nocturne
infiltrée dans le mur
un criquet*

Ryôta

*dans le soleil oblique
sur la lance du garde-barrière
une libellule*

Buson